

MANI BHAVAN
GANDHI SANGRAHALAYA

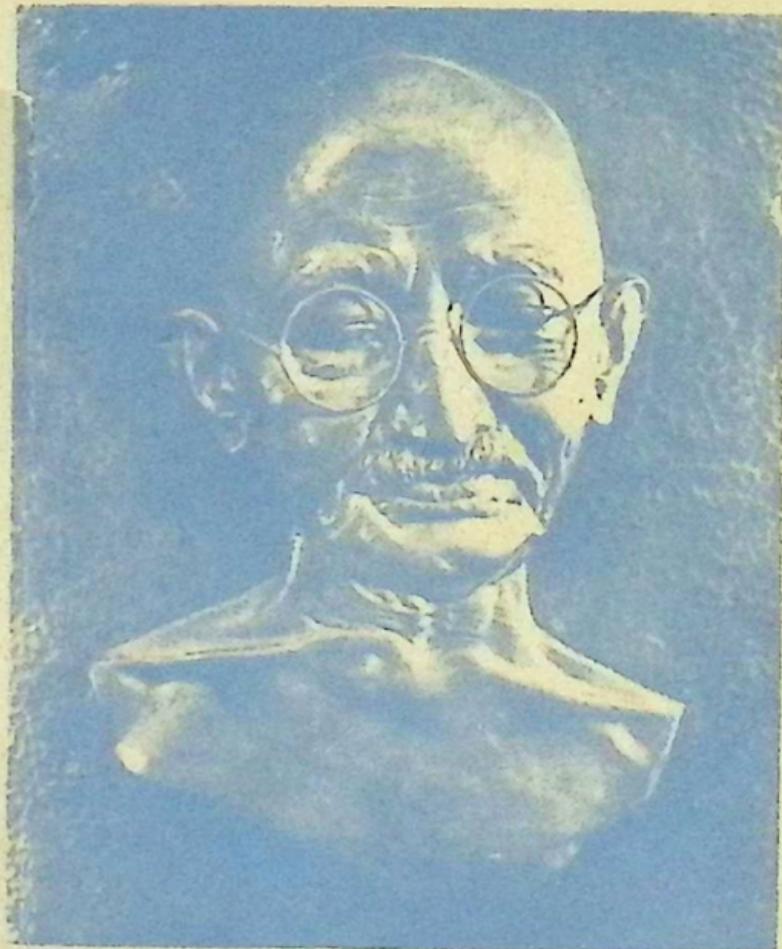
PRESENTS

GLIMPSES
OF
GANDHI

Visualised & Created

by

Smt. SUSHEELA GOKHALE-PATEL



मणि भवन
गांधी संग्रहालय

प्रस्तुत
बीजी प्रदर्शन

निर्माण
सुशीला गोखले - पटेल

THE LIBRARY



S. N. D. T.
WOMEN'S UNIVERSITY
BOMBAY.

110 JAN 1984

18-892
HID 16P.
Rs. 25/-

MANI BHAVAN GANDHI SANGRAHALAYA

PRESENTS

GLIMPSES OF GANDHI

Visualised & Created
by
Smt. SUSHEELA GOKHALE- PATEL

V 080 1B 116150
Gan/Gok

Consultant
Dr. Usha Mehta
Photography
Umesh Karkera
Art work
Prasanna Kulkarni
Publisher
V. A. Nadkarni



Price : Rs. 25/-

Copyright
MANI BHAVAN GANDHI SANGRAHALAYA

मणि भवन
गांधी संग्रहालय

गांधीजी प्रस्तुत
प्रदर्शन

निर्माण
श्रीमती सुशीला गोखले - पटेल

०८१०१

संस्थापक : डॉ उषा महेश
एमा : उषेश कर्केश
संबोध : श्रीमती सुशीला
प्रदर्शनक : श्री ए. नाथकम्मी

FOREWORD.

The exhibition 'Glimpses of Gandhi' through mini figures has been highly appreciated both by Indian and Foreign visitors who come to Mani Bhavan Museum - a place hallowed by its association with Gandhi for 17 long years from 1917 to 1934.

In response to the demand from teachers and students who find a very useful visual aid for understanding the history of the Indian struggle for freedom in the exhibition, we requested Shri V. A. Nadkarni to help us to reproduce the exhibition in a booklet form. We are thankful to him for his having responded to our request.

New discoveries in science have made Gandhi very relevant for our times. It is our hope that the booklet will generate interest in Gandhi's life and thought and acquaint the people with major events in our struggle for freedom fought under his unique leadership.

Usha Mehta

President
Mani Bhavan Gandhi Sangrahalaya

Mani Bhavan,
Bombay.
Date : 12th Aug. 1992.

आमुख

१९१७ से १९३४ तक गांधीजी के बंबई के निवास स्थान मणिभवन संग्रहालयका "गुडिया द्वारा गांधीदर्शन" प्रदर्शनमें आनेवाले भारतीय व विदेशी सभी यात्रियोंका बहुत पसद आता है।

कई शिक्षक व विद्यार्थी मानते हैं कि यह प्रदर्शन हमारे स्वातंत्र्य- संग्रामके इतिहास के समझनके लिए एक अच्छा दृश्य माध्यम है और उन्हाने हम इसको पुस्तकोंके रूपमें प्रकाशित करनेका आग्रह किया। उनकी सुधनानुसार हमने श्री. नाडकणीजीस विनंति की कि वे इस कामकी जिम्मेदारीले। उन्हाने उसको स्वीकार किया। इस लिए हम उनके आभारी हैं।

विज्ञानके नये नये अविष्कारने यह सावितकर दिया है कि आजके युगके लिए गांधीजी व उनके उपदेश बहुत ही उपयुक्त हैं। हम आशा करते हैं कि इस पुस्तकासे लागतका गांधीजीके जीवन और दर्शनका समझने में तयों उनके अजाड़ नेतृत्व में खोले गये स्वातंत्र्यसंग्रामकी महत्वकी घटनाओं का परिचय यान में मदद मिलेगी।

३ अगस्त १९४८।

ठषा महेता
अध्यक्ष, मणिभवन
गांधी संग्रहालय

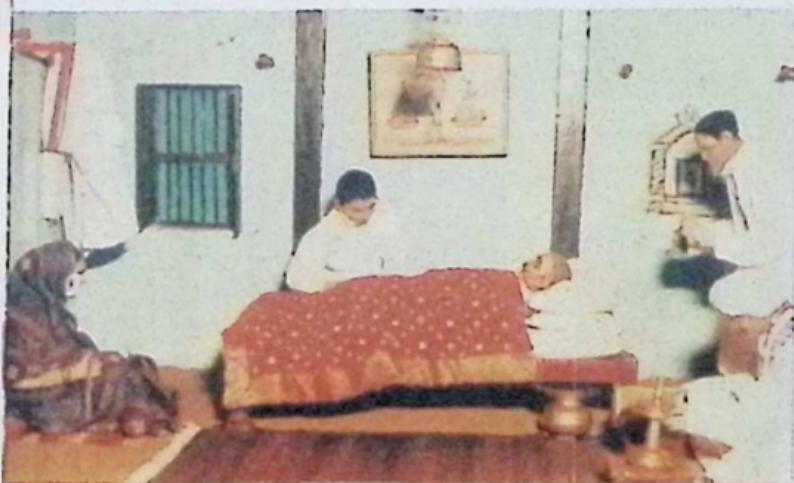


1. STEALING AND ATONEMENT 1883

Once Mohan stole a bit of gold, but it weighed heavily on his conscience. He made a confession to his father and asked for punishment. Sincere repentance won Mohan his father's affection.

१) चोरी और प्राप्तिक्रिया, १८८३

मोहन ने एक बार सोनेवर टुकड़ा चुराया परन्तु
यह बात ढासे छाटकने समी न। उसने पिताजी के पास
उस बातपर एक बार किया था। सजा पायी
सब्दे प्राप्तिक्रियाके बहरने मोहनने पिताजीका
प्यार मिला।



2. NURSING HIS AILING FATHER 1884 - 1885

During five long years of his father's illness, Mohan nursed him and listened to discussions on different faiths.

२) बीमार पिताजी की सुबुधा, १८८४ - १८८५

उसने पिताजी पांच सालसे हीं लंबी बीमारीकी दौरा
मोहनने उनकी सुबुधा नहीं। साथ साथ उसने विभिन्न
दर्शनों पर चर्चा भी की।



3. SEEIKING MOTHER'S PERMISSION TO GO ABROAD, 1888

Mohan's mother consented going to England for further studies only after he took a vow not to touch wine, women and meat.

३) विदेश जानेके लिये माँ की इजाजत, १८८८

मोहनके मास, यदिता और स्त्रीसंग से दूर रहनेवाली प्रतिज्ञा
संने पर ही मोहनवाली माँ ने उसके उच्च शिला के
तिये हांसांड जानेवाली इजाजत दी।



On a complaint by a white passenger, M. K. Gandhi, Barrister-at-Law was thrown out of the first class rail-way compartment at Maritzburg in South Africa. This incident changed the course of his life.

४) रंगनेटका शिकार, १८९३

एक गोरे खारी भी परिवारके पारण, बरीस गोरी
से दृष्टिय आईवार के गारीटार्लर्न रहर में पाले
दांडे के हिन्दे से बाहर थोक गया। इस घटनावे
गारीगी के लीलावली ८३ बदल दी।



5. THE EPIC MARCH, 1913

Hundreds of Indians marched from New Castle to Transval as a protest against a tax. Their leader Gandhi was arrested three times in four days but they continued the march.

५) ऐतिहासिक कूच, १९१३

सेवको हिन्दुस्तानियो ने उन पर लादे हुए तीन पीढ़ीये बरके छिताफ नुकेसाल से ट्रान्सवाल सक मूच जिन्हा । उनके नेता गांधीजी वार दिनये तीन बार गिरफ्तार हुए जिन्ह भी उन्होने कूच जारी रखा ।



6. RETURN OF THE HERO, 1915

On their return from South Africa after 21 years, Gandhi and Kasturbai were given an imposing reception in Bombay. People spontaneously addressed Gandhi as 'Mahatma' the great soul.

६) नेताजी स्वदेशाभ्यास, १९१५

दिल्ली भारतीयों के २१ लालके नियातक बाद गांधीजी और कस्तुरबा जब स्वदेश स्टैटे लद बैर्ड में उनका राननदार स्वागत हुआ । जबहाने सहज रूपसे उन्होंने बहात्मा कहा ।



7. STAIN OF INDIGO, 1917

Gandhi espoused the cause of the oppressed peasants on the indigo plantation in Bihar and launched his first civil disobedience movement in India.

७) नीलकादाग, १९१७

गांधीजी ने बिहार के नीलके खेतों के मुक़्रे तूष्णि
किसानों के प्रति किये अव्यायके विरुद्ध हिन्दुस्तान
में रावंप्रदम रात्यान्त लिया। इसके कारण साधिनी
तीर पर वीर जनेवाली नीलकादाग खेती बद भर
दी गयी।



8. THE JALLIANWALA BAGH MASSACRE, 1919

Gandhi investigated into the atrocities committed by General Dyer on a peaceful gathering at Amritsar, killing 375 and injuring 1,000 and more unarmed, unarmed people.

८) जलियनबाला बाग हत्याकांड, १९१९

अमृतसर में राटिदम सभामें जनात दायरने निरोध
और बिहूली जनता पर किये अत्याकारके कारण
३७५ लोग पारे गये तीर १००० से ज्यादा जर्जी तूष्णि
गांधीजीने इस हत्याकांड वीर जांच करे।



9. DEATH OF LOKMANYA TILAK, 1920

All classes and communities of people participated in the funeral procession of Bal Gangadhar Tilak in Bombay. Gandhi said : "A giant among men has fallen."

९) लोकमान्य तिलक का निधन, १९२०

बंदर्य में लोकमान्य तिलक की समाधान यात्राने सब यात्रों और कर्मों के लोग सामिल हुए। गांधीजीने श्रद्धांजलि दी
"एक नरकेसरी चल दसा।"



10. BONFIRE OF FOREIGN CLOTH, 1921

Gandhi inaugurated the campaign for the boycott of foreign cloth by kindling an immense bonfire in Bombay for economic emancipation of India.

१०) विदेशी कपड़ोंकी होती, १९२१

हिन्दुस्तानके आर्थिक उत्तर्य के लिये बंदर्य में विदेशी
फपड़ोंकी होती जलायर गांधीजीने बढ़ियरा
आंदोलन शुरू किया।



11. THE GREAT TRIAL, 1922

Gandhi was tried for sedition, in March. Pleading guilty he said "I hold it to be a virtue to be disaffected towards a government which has done more harm to India than any previous system." He was sentenced to six years' imprisonment.

११) ऐतिहासिक मुकदमा, १९२२

मार्च महिने में गांधीजी पर राजदूतों के लिये मुकदमा चलाया गया। गुराह बन्दूल करते हुए उन्होंने कहा, "जिस सरकारने हर तरफ से हिन्दुस्तान के पापाता जिन्होंने हर तरफ से होना मैं अपना पर्याप्त समझता हूँ। उनके ६ सालांचे सजा हूँ।"



12. KHADI AND VILLAGE INDUSTRIES.

The inhuman destruction of village-industries was corroding Gandhi's heart. He believed that their restoration alone would feed the hungry millions.

१२) खादी और चामोदौर्य,

मानोंदौरों के रस्ते खादी के बहुत दुष्प्राप्त हुआ। ये मानते हैं कि उनके मुकदमाएँ ही खुशी जनतावी पूछ निट सकती हैं।



13. THE DANDI MARCH, 1930

On March 12, sixty one year old Gandhi started the great march of liberty from Sabarmati Ashram with a strong resolve to break the inhuman salt-law.

१३) दंडी- कूच, १९३०

मार्च १२ को ६१ सालके गांधीजीने अयानुदी
नवाह वायदे या खांडने के, दुर्घ संकल्प के साथ
सावरमती आधामसे स्वातंत्र्य-कूच शुरू किया।



14. THE SALT SATYAGRAHA, 1930

On April 6, Gandhi broke the nefarious Salt-law at Dandi. Despite brutal assaults on the people, the war against the salt-tax spread to far flung regions. India was seething in revolt. Gandhi was arrested on May 4.

१४) नमक - सत्याग्रह, १९३०

६ अप्रैलमे गांधीजीने समुद्र तट पर नमक का कराता
दरवादा तोड़ दिया। जालिय इफलो के बाबूनूद, नमक
सत्याग्रह देशके दौरेने बोरेने मे पैस गया। इ बड़े
गांधीजी के गिरफ्तार किया गया।

116150



15. MEETING THE KING IN LONDON, 1931

Gandhi went to London to attend the Round Table Conference. On being invited by the King, he went to Buckingham palace in his usual dress.

१५) लंडनमें शाहजहां से मुलाकात, १९३१

गांधीजी गोहामेज परिदृके लिये लंडन गये। शाहजहांसे आमंत्रण मिलनेपर वे अपने हुपेशाले लिलासमें ही बकरीगढ़म पहल में गये।



16. AMONG THE WORKERS, LONDON, 1931

Gandhi planted a tree outside Kingsley Hall, East End, where he stayed with the workers for twelve weeks.

१६) लंडनमें नजदूरोंके बीच, १९३१

इस बोर्डके द्वारा लिखती हैंत में गांधीजी १२ हप्ते नजदूरों के साथ है वहाँ उन्होंने बांधा तंगाया।



17. WITH ROMAIN ROLLAND, 1931

Gandhi discussed with Romain Rolland at Geneva the evil effects of war and the efficacy of non-violence. At Gandhi's request, Rolland played Beethoven's fifth symphony on the piano.

१७) रोमारोलांके साथ, १९३१

गांधीजी ने रोलांको द्वारा रोलांके साथ मुख्य के मनिष परिज्ञानी और अहिंसा की असरकारकता पर चर्चा की। गांधीजी के कहने पर रोलांको द्वियोग्यता पर विचारण करी ५ ली तिरंगी दरायी।



18. FAST FOR THE ERADICATION OF UNTOUCHABILITY, 1932

Gandhi was arrested on his return from England. On September 20, he commenced his fast unto death in the prison for eradicating untouchability. On the leaders signing a pact, the fast was broken after six days.

१८) अस्त्वश्यता निवारणके लिये अनन्दन, १९३२

इंग्लॅंडसे लौटने पर गांधीजीने गिरफ्तार किया गया। २० सितंबरवें उन्होंने अस्त्वश्यताको निवारणके लिये शराबगुदायें अनन्दन उपचार शुरू किये। ६ दिनके बाद शाहको नेताओंके बीच समझौता होने पर उन्होंने उपकास होंडे।



19. THE CURSE OF UNTOUCHABILITY

Gandhi pleaded for the uplift of the downtrodden untouchables and for restoring equality between man and man.

१९) अस्मृत्यताका कर्त्त्वं

गांधीजीने दलित अतुतोंके उद्धार तथा मनुष्य
मनुष्यके बीच समानता स्थापित करनेका
मनुरोध किया ।



20. WITH POET TAGORE, 1940

The two apostles of India's regeneration -Gandhi and Tagore met at Shantiniketan.

२०) कविबर टागोरके साथ, १९४०

भारतके पुनर्ज्वारके दो दूर - गांधीजी और टागोर
शान्तिनिकेतन में बित्ते । गांधीजी न इसागत करते हुए
टागोरने कहा कि, " गांधी साही मनुष्यजागिरहै । "

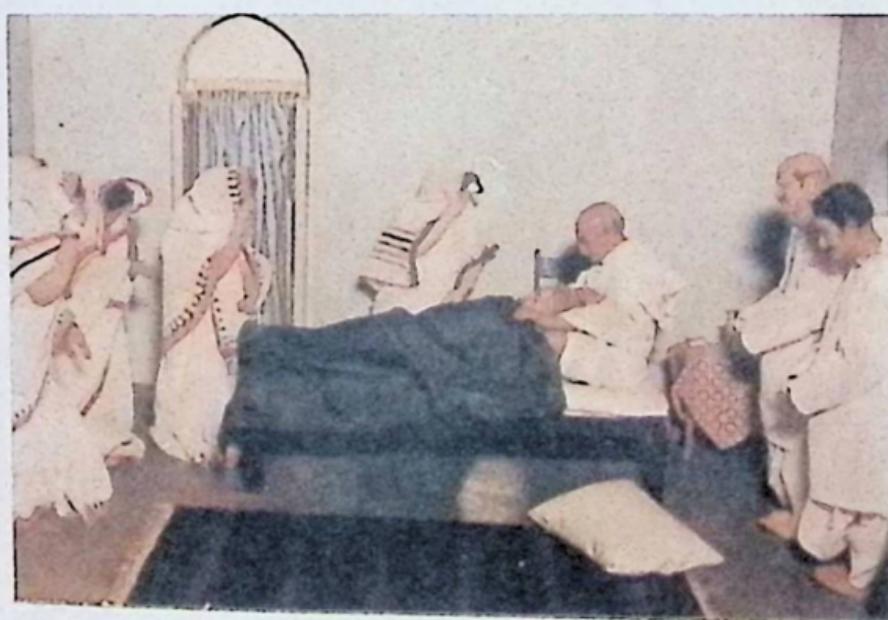


21. QUIT INDIA, 1942

On the A.I.C.C. passing the 'Quit India' Resolution on August 8, to end the British rule, Gandhi gave a dictum for the non-violent soldier of freedom, 'Do or Die'. On Gandhi's detention, India's national pride rose in revolt.

२१) हिंदुओं, १९४२

आगस्तमध्ये अंग्रेजी हुक्मराखे रात्र बदलेके लिये अधिक
भारतीय वर्गीस भाषितिने हिंदुओं प्रस्ताव पारित
करने पर, गांधीजी ने स्वातंत्र्य संग्रामके अंगिसक संनिवेश
लिये 'करो या मरो' या मंत्र दिया।
गांधीजी के नजर बढ़ किये जाने पर भारतवर राष्ट्रीय
अधिनान जाग उठा।



22. DEATH OF KASTURBA, 1944

Gandhi's 74 years old wife Kasturba died as prisoner on February, 22.
Thus ended their 62 years old companionship.

२२) कस्तुरबा का निधन, १९४४

परवर्ती, २२ वर्षे ७४ सालान्हे कस्तुरबावर वंदी
अवस्थामें निधन हुआ। इससे गांधीजी और कस्तुरबाके
६२ सालवर दोपत्नीयन समाप्त हुआ।



23. PILGRIM OF PEACE, 1946-47

Gandhi set out on his pilgrimage of peace in riot-wrecked Bengal to establish unity between the two sister-communities. His message was, "The cry of blood for blood is barbarous."

२३) शांति-दूत, १९४६-४७

दग्धे पीडित बंगाल में हिंदू और मुस्लीमों के बीच
एकता करवाये करने के लिये गार्धीजी ने अपनी
शांतियात्मा शुरू की।
दरवर सदेश पा, 'एकके बदले एकका नारा
जागती है।'

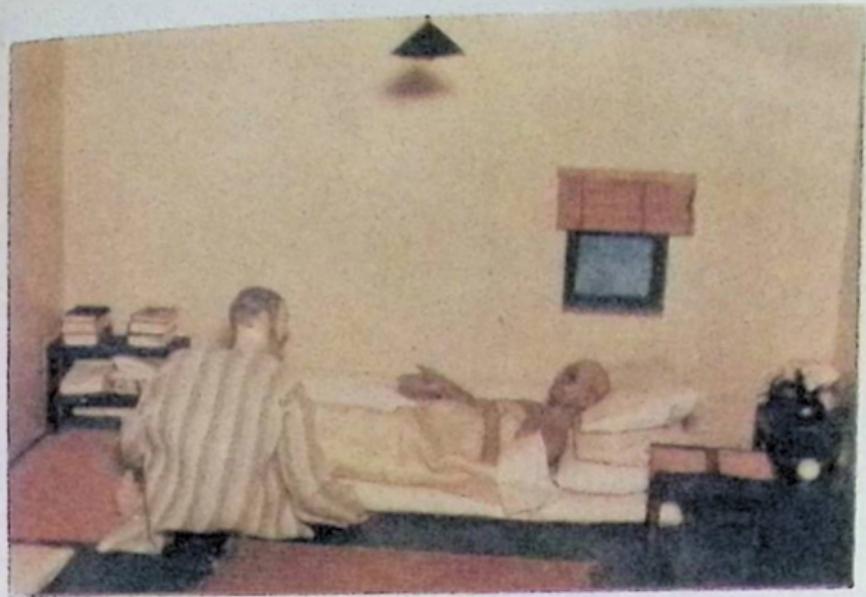


24. IN RIOT-WRECKED BIHAR, 1947

Gandhi came to Patna to comfort the victims of communal frenzy. He exhorted the Hindus and the Muslims to live together in a filial spirit. He brought love where hatred and cunning had ruled.

२४) जालनगर विहार में, १९४७

हंडे से पीडित जमालको शीतल बंधने मांगीजी
पत्र लाए। लाहौरे हिंदू और मुस्लीमों द्वे
भाईजान भी उह रहनेके समाजमा और देश
कर्मकाले दूर कर देका। जलनगर स्थापित किया



25. GANDHI & GAFFAR KHAN, 1947

The impending division of the country was a deep source of agony to Gandhi and Gaffar Khan. Gaffar Khan took leave of Gandhi with a heavy heart and left for his home town in Pakistan. They never met again.

२५) गांधीजी और गफ्फारखान, १९४७

देशके होनेवाले बंटवाले से गांधीजी और गफ्फारखान दोनों व्यक्ति थे। गफ्फारखान ने भारी दिल से गांधीजी की बिदाई ती और वे पारिस्तान में अपने गांव की ओर चल पड़े। यह दोनों की आपेही मुलाकात थी।



26. FAST FOR COMMUNAL HARMONY, 1947

On September 1, Gandhi began his fast to end communal frenzy searching in all concerned. The hooligans surrendered their weapons. Gandhi broke his fast on the restoration of peace.

२६) कौपी एकता के लिये उपवास, १९४७

कल्पकल्पके कौपी दगोके अहोके लिये गांधीजी ने १ सिंवाल लिये उपवास शुरू किये। इससे सरपरी आत्मरोक्ष शुरू हुई और गुजराने शरणार्थ त्याग किया। शांति वर्यम होने पर गांधीजी ने उपवास छोड़े।

116150



27. MARTYRDOM, 1948

On January 30 at the sun-set-hour, the perverse assassin of the ages lodged hot lead in the soft flesh of Mohandas Karamchand Gandhi. His mind was concentrated on God and he merged in Him. He had said, "If I am to die by the bullet of a mad man I must do so smiling". He was the Victorious One in death as in life.

२७) शहादत, १९४८

३० जनवरी रात्रे पुण्याक्षे दृष्ट हात्मेने नोडनदात
कर्मवर्द गांधी के श्रेष्ठत शरीरपे आगबरसाती गोलियाँ
दाग दी । गांधीनी यर मन ईश्वरे तीन था और वे
ईश्वरन्य हो गये । राहोने कहा था कि, "आग मुझे
किसी पागलेवे गोलीकर दिकर बकवा थांडे हो मूँझे
हुंरते हुंसते पौदक रामना करना चाहिये ।"
ठन्डीने चिरांगीनी तरह घौलवर भी चिरय पायी ।



28. THE WORLD BOWED IN HOMAGE 1948

On January 31, Gandhi's body was laid on a

sandal wood pyre at Rajghat, Delhi.

From the pyre comes the message ;

Lead me from the Unreal to the Real.

From Darkness to Light, From Death to immortality.

२८) विलक्षण ब्रह्मांजलि, १९४८

जनवरी ३१ को गांधीजीका पर्विय शरीर दित्तीके

राजघाट पर बोद्धनकी चित्तपर रखा गया ।

चित्तते संदेश भाला है :

असत्तरसे तात्त्वारे और अंधारसे प्रकाशवारे और मृत्युजे अमरवर्ण और

से चत ।

MANI BHAVAN

GANDHI SANGRAHALAYA

Mani Bhavan Gandhi Museum is a National Memorial to Mahatma Gandhi, Father of the Indian nation.

Historical Significance : 1917 to 1934

- Gandhiji took his first lessons in spinning and his first glass of goat's milk here.
- The first mass satyagraha against the Rowlatt Act curbing the freedom of the Press was launched from here - 1919.
- Gandhiji fasted for restoring communal harmony in Bombay 1921.
- Call was given to the Country to observe January 26 as Independence Day.
- The decision to launch civil disobedience for Swaraj taken in 1931.
- Gandhiji was arrested here in January, 1932.
- Served as the Head Quarter of Indian National Congress till 1934.

PRESENT ACTIVITIES :

- Library of more than 50,000 books by and on Gandhiji's Life and thought and allied subjects
- Museum depicting important events in Gandhi's Life through Minifigures & Pictures.
- Research Institute in Gandhian Thought and
- Rural Development Recognised by the Bombay University.
- Post graduate classes in Rural Development.
- Film shows on Gandhiji and freedom struggle.
- Competition for school and college students seminars, talks and discussions on Gandhian thought and important National and International problems.

MAHATMA GANDHI [1869 - 1948]

Highlights of Gandhiji's Life

2/10/1869	: Birth at Porbunder in Gujarat.
1888 - 1891	: Studied in England
1893 - 1915	: Stay in South Africa.
1913	: Epic march against tax.
1915	: Return to India. Establishment of Sabarmati Ashram
1917	: Satyagraha of Indigo-workers in Champaran, Bihar 1917
1919	: First Mass-Satyagraha against Rowlatt Bill
1930	: Historic Dandi March to break the salt law
1931	: Participated in the Round Table conference as the sole Representative of the Congress.
1932	: Satyagraha restarted. Fast against Communal Award
1939	: Individual Satyagraha.
1942	: Quit-India Movement and Detention in Agakhan Palace
1944	: Kasturba's Death in Agakhan Palace
1947	: India becomes Independent.
1947	: Fast for establishing peace in Delhi.
1948	: Met Martyrdom on January, 30.

Mani Bhavan, a place where Gandhiji lived and conversed with his colleagues, moulded the nation in the image of his cherished ideals of Truth and Non-violence is now a source of inspiration for freedom and peace loving men and women all over the world.

४५८

2006-0606

११०-१११६

जन व्यापारोंसे ही वो यात्रा गयी के रास्के से पर्याप्त बदनाम्या है।

३०८

परन्तु यह नहीं है। ये वस्तुएँ यहीं नहीं हैं। १९१९ में यह उन्हीं विद्यार्थीय विषयों की वस्तुएँ हैं जो विद्यार्थीय विषयों की वस्तुएँ हैं। यह उन्हीं विद्यार्थीय विषयों की वस्तुएँ हैं।

१९१० में गोदावरी ने यांत्रे से बनायी रखी थी जलसंवर्तन प्रणाली का विवरण दिया था।

गुरु वर्णने का निर्माण दिल्ली ॥

वर्तमान गतिविधिय

जुत्तवाराय के दो विभाग हैं । एक संर्व नहीं या और दूसरा उन विभागों
में वो पर पर ही जाता है । उत्तर गालीतीव तित्वी है, गालीती पर

जिसे वे वर्तने वाले नहीं कर सकते और उनके लिए वे उनकी विवादों
का समाप्ति होना चाहते हैं।

जो भाषा में एक विवाही है विवाहों के भाषी भाषा और यानवेदस
वाले उनके वीवन के मरव के लिये वे लोकों द्वारा लोकों द्वारा गयी है।

यद्याला गांधी (१८६१-१९४८)
गांधीजी के चीयनकी पट्टायें

1

१२२२-१२११
१२११-१२०१
१२०१-११९९

1514

2934

1110

三

10

1988

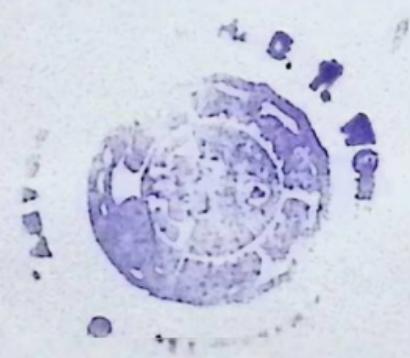
113

二二

九三

卷之三

Date Due



V 080 B
Gan/Gok

116150

AUTHOR Gokhale-Patel, S.
TITLE Glimpses of Gandhi

DATE DUE

BORROWER'S NAME

V 080 B
Gan/Gok
116150



Announcing

1) Glimpses of Gandhi

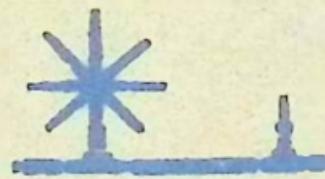
Marathi, Gujarati

Editions on 2 October 92

2) Mahatma Gandhi
and

Mani Bhavan

in English, Hindi Marathi
Gujarati on 30th January 93.



TRUTH. NON-VIOLENCE

Published by

SHRI V. A. NADKARNE
DARSHANA INTERNATIONAL
2-MAKARAND

RAJENDRA PRASAD ROAD
DOMBIVLI [EAST] PIN 421 201
THANA

Tel: 464111

MAHARASHTRA STATE
INDIA

Printers :

DOTLINE

UNITY, 10 Abhiram Co. Op. Hsg. Soc.
Shiv Mandir Rd.,
Dombivli [East] 421201